

# “詩詩”細語

山城子

## 《九月九日憶山東兄弟》

唐·王維

獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親。  
遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。

### [詞語]

1. 九月九日：九為陽數，農曆九月九日即重陽節。古時習俗，重陽節那天一家人會登高暢遊，並且各人都會佩帶茱萸香囊以辟邪。
2. 山東兄弟：王維的家鄉在華山以東的蒲州，所以題為“山東兄弟”。
3. 茱萸：植物名稱，有濃烈香味，一般用來製成香囊佩帶。

### [語譯]

我獨自一人在異鄉作客生活，每逢佳節到來都會讓我加倍思念家鄉裡的親人。重陽節當天，我在遙遠的異鄉可預見我家中的兄弟去登高暢遊的情景。不過，當他們在佩帶茱萸香囊時會發現少了一個人，那就是身在異鄉作客的我呀！

### [隨想]

“幸福家庭”是要互相經營的

這首詩是王維十七歲時寫的。王維十五歲時就離開家鄉蒲州，到京城長安為科舉考試作準備。所以，這幾年都是遊子在外，過著一些孤單寂寞的生活。因此，詩中第一、二兩句“獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親”，當你身處異鄉作客，在倍感孤單的情景下，逢年過節思念家人是最正常不過的事。

不過，當我們細細品味第三、四兩句“遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人”時，大家可能會感到奇怪，作者為何在重陽節當天，即使自己身在遙遠的異鄉，仍會知道自己兄弟在登高望遠？而且，當各位兄弟在佩帶茱萸香囊時，亦預見他們會發現身旁少了一位獨自在外飄泊的兄弟？當然，若我們不從寫作技巧的角度去看這兩句詩句，而是從詩句的內容去看的話，很明顯這是作者自己一廂情願的想法。

重陽節登高望遠是古有的習俗，但要一家人整齊齊的全部出席似乎是有點難度，因為人大了，大家都有各自的天地，就以作者一家為例，作者自己已因準備科舉考試而要離鄉別井。所以，由詩中第三、四兩句可看到，作者是很希望家鄉中的各位兄弟都會像自己一樣 每逢佳節倍思親。當然，在作者眼中兄弟們所思的親就是自己。

對於詩中所呈現的景象，雖然都只是作者一個人想出來的，但促使作者有此想法，

過往的生活經驗必有重要的催化作用；而過往的生活經驗，可能會有兩種情況，一種是跟詩中的畫面完全相反 作者與兄弟間的情感並不太好，所以作者才會在詩中透過想像來自我完成一幅這樣完美的圖像；另一種則是跟詩中的畫面完全相同 作者與兄弟間的情感很好，所以作者才會在詩中透過想像來追憶過往在家鄉與兄弟們一同登高望遠的完美畫面。

不過，無論是前者也好，抑或後者也好，在作者心裡面最想看到的就是一家人整齊齊，互相關愛，互相支持的和諧關係。然而，這種和諧關係在現實生活中是要相互促成，是不可能由其中一個家庭成員一廂情願地去完成的。

所以，作者如果希望在家鄉的兄弟都和自己一樣想念身在異地的這位兄弟，平日便要悉心“經營家庭” 生活在同一屋簷下時，要懂得伸出關懷之手，讓對方明白自己的心意；當分隔兩地時，要懂得保持聯絡，噓寒問暖，讓對方感受自己的關愛。相信只要這樣的用心去經營家庭，家庭才會幸福 夫婦和順、母慈子孝、兄友弟恭。

今天我們這個商業社會，家庭人口結構已漸趨向以夫妻和一子一女的四口標準之家，但經營家庭都是和古時一樣 用心去做、盡力去做、不斷去做。